

Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wzięwszy go wyrzucili na zewnątrz winnicy i zabili
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wzięli go, wyrzucili poza winnicę* i zabili.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wzięwszy go wyrzucili poza winnicę i zabili.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wzięwszy go wyrzucili na zewnątrz winnicy i zabili
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak też uczynili. Wypchnęli go poza winnicę i zabili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I schwytali go, wyrzucili z winnicy i zabili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy porwawszy go, wyrzucili go precz z winnicy i zabili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pojmawszy go, wyrzucili z winnice i zabili go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chwyciwszy go, wyrzucili z winnicy i zabili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pochwycili go, wyrzucili poza winnicę i zabili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I schwytali go, wywlekli poza winnicę i zabili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pojmali go więc, wyrzucili z winnicy i zabili.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Porwali go więc, wyrzucili poza winnicę i zamordowali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Złapali go więc, wywlekli poza winnicę i zabili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I pochwyciwszy go wyrzucili poza winnicę i zabili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і схопивши його, викинули геть із виноградника та вбили.

¹⁾ <x>650 13:12</x>

²⁾ <x>510 2:23</x>; <x>510 3:15</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wzięwszy go wyrzucili na zewnątrz winnicy i odłączyli przez zabicie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy porwali go, wyrzucili na zewnątrz winnicy i zabili.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pochwycili go więc, wyrzucili z winnicy i zabili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chwycili go więc i wyrzucili z winnicy, i zabili.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wywlekli go poza winnicę i zabili.